

Situation 1

Tanaka-san and Yamamoto-san are talking at their company.

Dialogue

たなか
田中：おつかれさま。

Tanaka: Good job today.

やまもと
山本：おつかれ。あー。今日は早く帰って寝たいわ。

Yamamoto: Good job. Ah. Today I want to go home early and sleep.

- ~わ can be feminine with a rising pitch and non-feminine with a falling pitch; 食べるわ。(where わ is said with a rising pitch) sounds feminine. You hear this more often in fiction and real-life Japanese women don't use it as often as fictional characters. On the other hand, non-feminine わ is common in real-life, especially with young people.

たなか
田中：どうしたの？具合でも悪いの？

Tanaka: What happened. Are you feeling ill?

- 具合 condition

やまもと
山本：いや。昨日の夜、大変だったんだよ。

Yamamoto: No. Last night was rough.

たなか なに
田中：何かあったの？

Tanaka: What happened?

やまもと おやじ いえ かいだん お
山本：うちの親父、家で階段から落ちてさ。

Yamamoto: My dad fell down the stairs at home.

- おやじ
親父 father; old man; boss
- かいだん
階段 stairs

たなか だいじょうぶ
田中：えー。そうなんだ。大丈夫だったの？

Tanaka: Oh, my. Is that so. Was he okay?

やまもと さいしよ ぜんぜんうご ぐあいよ
山本：最初、全然動けなかったんだよ。ちょっとしたら、具合良くなったわ。

Yamamoto: At first, he couldn't move at all. After a while, he felt better.

たなか
田中：そうなんだ。けがは？

Tanaka: Is that so. Any injury?

- けが injury; けがする to get hurt; to get injured

やまもと いちおう びょういん つ ほね もんだい
山本：一応、病院まで連れていったけどさ。骨にも問題なかったよ。

Yamamoto: Just in case, I took him to the hospital, but there was nothing wrong with his bones.

- ほね bone

たなか よ
田中：おー。それは良かったね。

Tanaka: Oh. That's good.

やまもと ね
山本：けど、そのせいで、なんか寝れなかったんだよね。

Yamamoto: But because of that, I couldn't seem to sleep.

たなか かいだん お ろうじん おお
田中：なるほど。けど、気を付けないと。階段から落ちてけがする老人、多いらしいよ。

Tanaka: I see. But you have to be careful. There seem to be a lot of old people who fall down the stairs and get hurt.

- ろうじん
老人 old person; the old

やまもと し ほね よわ
山本：だよ。知ってる。骨も弱くなってるしね。

Yamamoto: That's right. I know. Their bones are weak.

- よわ
弱い weak; faint; light

たなか けが によって、 心まで弱くなることもあるんだって。

Tanaka: They say that injuries can even weaken the heart.

- こともある can; it is possible that...

やまもと そうなんだ。うちの親父は、自分の事を老人だと思っ
てないんだよね...。

Yamamoto: That's right. My dad doesn't think of himself as an old man...

Situation 2

A married couple is having a conversation before going to work in the morning.

Dialogue

おっと
夫：おはよう。

Husband: Good morning.

つま
妻：おはよう。パン^た食べる？

Wife: Good morning. Would you like bread?

- パン bread

おっと
夫：ううん。パンはいいわ。コーヒー^まだけちょうだい。

Husband: Mmm. I don't need bread. Just give me coffee.

- コーヒー coffee

つま
妻：わかった。ちょっと^ま待ってね…。はい。

Wife: Got it. Wait a minute . . . Here.

おっと
夫：お、ありがとう。

Husband: Oh, thanks.

つま きょう かえ なんじ
妻：今日は帰り、何時ぐらいになりそう？

Wife: About what time will you be back today?

- 帰り return; coming back

おっと どお おも おそ
夫：いつも通りだと思うよ。遅くなるの？

Husband: I think it'll be the usual. Will you be late?

- 遅い late; slow

つま おそ
妻：ちょっと遅くなるかも。なるべく今日のうちに終わらせたい仕事があつて。

Wife: I might be a little late. I have work I want to finish today if possible.

- なるべく as ... as possible; if possible

おっと きょう はんつく
夫：そうなんだー。じゃ、今日はおれがご飯作っとくよ。

Husband: Is that so. Well, then, I'll cook dinner today.

つま うれ ざいりょう なに
妻：ほんと？嬉しい。ありがとう。あ、けど材料が何もないかも。

Wife: Really? That makes me happy. Thank you. Ah, but we might not have ingredients.

- 材料 materials; ingredient

おっと
夫：いいよ。材料は帰りに買って帰るわ。

Husband: That's fine. I'll buy ingredients on the way home.

つま
妻：わかった。なるべく早く帰れるように頑張る。

Wife: Got it. I'll try to come home as quickly as possible.

- ~ように in order to, in such a way that; 忘れないように書く to write it down so that I won't forget

おっと
夫：まあ、テレビでも見て待っとくよ。

Husband: Well, I'll watch TV or something and wait.

つま
妻：あ、そうだ。コーヒーも買っていてくれる？もう少しでなくなりそう。

Wife: Ah, that's right. Would you buy coffee too? It's almost gone.

おっと
夫：わかった。コーヒーね。忘れないように、書いておくべきだな。

Husband: Got it. Coffee, right. I should write it down so I don't forget.

- ~べし、~べき must; should (it could be a mild form of command in spoken Japanese); 日本に行くべし。

You should go to Japan; ~べき: 日本に行くべきだと思う。I think I should go to Japan.